



语文新课标必读丛书

教育部《全日制普通高中语文课程标准》推荐书目



THE DRAMAS OF
WILLIAM SHAKESPEARE

莎士比亚戏剧选

[英] 莎士比亚 著 朱生豪 译

名师伴读版

生存还是毁灭，这是一个值得考虑的问题；默然忍受命运的暴虐的毒箭，或是挺身反抗人世的无涯的苦难，在奋斗中结束了一切，这两种行为，哪一种是最勇敢的？

光明日报出版社

语文新课标必读丛书
YUWEN XINKEBIAO BIDU CONGSHU



莎士比亚戏剧选



[英] 莎士比亚 著 朱生豪 译

编委会:

陈思思	郭秀丽	郭振华	胡兰兰	季潇苑	李丹丹
李仙良	李燕	刘芹	齐丽涛	乔素芳	任学明
孙玉莹	田姝	王其凯	王燕	温梦	吴玉丹
许松华	杨蕾	臧涛	张长春	张满丽	张美翔
张艳凯	张志钢	赵连森			

光明日报出版社

图书在版编目(CIP)数据

莎士比亚戏剧选 / (英) 莎士比亚 (Shakespeare, W.) 著; 朱生豪译.

北京: 光明日报出版社, 2008. 8

(语文新课标必读丛书)

ISBN 978-7-80206-689-2

I. 莎… II. ① 莎… ② 朱… III. 戏剧文学 — 剧本 — 作品集 — 英国 — 中世纪
IV. I561. 33

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第111706号

莎士比亚戏剧选

原著: [英] 莎士比亚

译者: 朱生豪

出版人: 朱庆

责任编辑: 温梦

策划: 王宏义

封面设计: 陆仁甲

版式设计: 陆仁甲

责任校对: 徐为正

责任印制: 胡骑

出版发行: 光明日报出版社

地址: 北京市崇文区珠市口东大街5号, 100062

电话: 010-67078249 (咨询), 67078945 (发行), 67078235 (邮购)

传真: 010-67078227, 67078233, 67078255

网址: <http://book.gmw.cn>

E-mail: gmcbcs@gmw.cn

法律顾问: 北京昆仑律师事务所陶雷律师

印刷: 北京楠萍印刷有限公司

装订: 北京楠萍印刷有限公司

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社发行部联系调换

开本: 910×1270 1/32

字数: 235千字

印张: 11.75

版次: 2008年8月第1版 印次: 2008年8月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-80206-689-2

定价: 20.00元

编写说明

世界文明发展的历史长河中，出现过许多经典著作。它们涉及传统文化的各个方面，包括哲学、政治、经济、军事、历史、文学等各个学科。这些著作不仅在当时产生过巨大的作用，而且对后世也产生了深远的影响，其中所蕴涵的思想智慧已经成为全人类文化的宝贵财富。

随着人类文明的不断发展，各种文化日趋繁荣，我们有必要继承和学习这些优秀的文化成果，而文学作品无疑是人类文明宝库中非常重要的瑰宝。阅读名著对培养中学生的审美意识和文学素养，对提高他们的鉴赏能力都有很大的帮助。由此，我们推出了《语文新课标必读丛书》。

《莎士比亚戏剧选》系丛书系列之一。本书在莎士比亚诸多经典的戏剧中，选编了其中最具有代表性的三篇。《罗密欧与朱丽叶》是莎士比亚早期剧作中最复杂和最著名的一部。这首颂扬爱情的赞歌具有鲜明的反封建意义。在当时社会引起很大的轰动，罗密欧与朱丽叶的名字，几乎成了忠贞爱情的象征。《哈姆莱特》是一出人文主义思想家的悲剧，主人公哈姆莱特既有文艺复兴时期人文主义者反封建、崇尚人的理性的特征，又有宫廷贵族后代悲观、忧郁的消极一面。惨痛的变故使他珍视的理想全部破灭，为父报仇、重整乾坤又使他感到任务艰难，因而忧郁、犹豫，陷入深刻的思索。《威尼斯商人》是莎士比亚早期的重要作品，是一部具有极大讽刺性的喜剧。它的主题是歌颂仁爱、友谊和爱情。同时，也反映了资本主义早期，商业资产阶级与高利贷者之间的矛盾，表现了作者对资产阶级社会中金钱、法律和宗教等问题的人文主义思想。

为了帮助中学生进行无障碍阅读，我们邀请了全国各地知名的一线教师组成编委会，他们从学生的实际接受能力和认知能力出发，从宏观阅读

和微观阅读两个方面，将作品分为泛读和精读，在完整呈现名著原貌的基础上，又撰写了以下几个栏目：

书路领航：对作者及其作品进行了多方面、多角度地介绍，便于同学们在阅读前，对作品的全貌有一个基本的了解。

导语：精练而优美的语言，引领同学们走进一个丰富多彩的小说世界。

旁批：对文中的精彩语段给予提示和分析，以引起同学们由此及彼地进行深入思考。

精彩赏析：具体分析了作品所表现出来的主旨精神，并对典型人物、典型语言等方面进行了鉴赏。

思维链接：从作品的实际内容出发，设置开放性的问题，引导学生在阅读作品后做更深入的思考。

留一点时间给读书，多一点空闲给思考。从名著中吸取知识和智慧，在读书中感悟人生、成长成才。与名著同行，与经典为伴，相信这样的人生会更加丰富多彩。

编委会

书路领航

作者小传



威廉·莎士比亚（1564—1616年），文艺复兴时期的诗人、剧作家。1564年4月23日出生于沃里克郡埃文河上的斯特拉特福镇。他曾被送到当地的文法学校学习拉丁文和古代历史、哲学、诗歌、逻辑、修辞等。后因家道中落，中途辍学。不久，他到剧院工作，很快就登台演戏，并开始创作剧本和诗歌。

莎士比亚一生的作品可大体分为历史剧、悲剧、喜剧，此外还有问题喜剧和传奇剧。其中，历史剧以《亨利六世》上、中、下三篇、《理查三世》等为代表；喜剧以《仲夏夜之梦》、《威尼斯商人》、《第十二夜》等遐迩闻名；悲剧则以《罗密欧与朱丽叶》、《哈姆莱特》、《奥瑟罗》、《李尔王》、《麦克白》冠绝古今。这些戏剧作品至今仍是西方戏剧史上难以企及的高峰。同时，莎士比亚也是一位诗人，他的十四行诗共154首，博得了几乎与《哈姆莱特》同等的关注与评论。

背景搜索

伊丽莎白女王统治的末期，腐朽的封建社会一步步走向没落，资本主义生产关系正在形成。经济的发展带来了新的思想，也带来了文学的繁荣。受人文主义思想的熏陶，进步作家们纷纷摆脱天主教会的束缚，提倡

以“人”为中心，强调把“人”作为一切思想和行动的出发点。莎士比亚作为人文主义的代表作家，便以爱情为主题，创作了《罗密欧与朱丽叶》这部家喻户晓的爱的赞歌。

《哈姆莱特》这部悲剧描写的是丹麦王子哈姆莱特为父王复仇的故事，取材于丹麦历史，曾被多人改编和再创作，但莎士比亚却以自己的才华为这个古老的故事注入了时代的气息与哲理。它写于《罗密欧与朱丽叶》出版后的第六年，也就是1601年。这时的社会越加黑暗，新兴的资产阶级在痛苦中寻找扭转乾坤的正确之路，《哈姆莱特》就是在这样的背景下产生的。

《威尼斯商人》大约创作于16世纪90年代，此时是资产阶级正在登上历史舞台，向封建势力发起初步进攻的时代。高利贷者夏洛克是早期资产者的典型代表，他爱财如命，冷酷无情，擅长盘剥。

作品简介

《罗密欧与朱丽叶》是莎士比亚的经典之作。这部悲剧通过波澜起伏的戏剧冲突、众多性格鲜明的人物形象和优美抒情的人物语言，描绘了一场惊心动魄的爱情悲剧。本剧写一对青年男女分属两个世代为仇的封建家族，两人一见倾心，但不能结合。他们求助于劳伦斯神父，神父暗中给他们举行了婚礼。由于偶然的错误，两人先后殉情，双方家长鉴于世仇铸成错误而言归于好。这首颂扬爱情的赞歌具有鲜明的反封建意义。剧本从两个世家的矛盾开始，以主人公之死换来两家的和好结束，从整体上反映了人文主义者对于爱情、婚姻以及家庭理想等方面的见解，成为莎士比亚戏剧中最为世人所熟悉的爱情经典。

《哈姆莱特》代表了莎士比亚戏剧艺术的最高成就。它以精湛的艺术形式、博大的思想内容成为世界戏剧史上难以企及的高峰。《哈姆莱特》是一出人文主义思想家的悲剧，父王被叔父杀害，母亲嫁给了叔父，父王的亡魂要求他报仇。这样一个简单的事件，促使他考虑到整个社会和时

代，发现整个时代脱榫了，他决定担负起“重整乾坤”的责任。但他单枪匹马同黑暗势力较量，寡不敌众，最后失败。

《威尼斯商人》写商人安东尼奥为了帮助友人巴萨尼奥成婚，向犹太高利贷者夏洛克转借现金，夏洛克出于妒恨，假意不收借息，戏约到期不还，可以割安东尼奥身上一磅肉。安东尼奥果然失期，开庭之日，巴萨尼奥的未婚妻假扮律师在法庭上击败了夏洛克。这出戏通过三条交错的故事线索，鼓吹仁爱、友谊和真诚的爱情。

主题思想

《罗密欧与朱丽叶》是一首颂扬爱情的赞歌，却也具有鲜明的反封建意义。作品通过男女主人公的双双殉情的悲剧形式，对由家长做主的封建婚姻制度进行猛烈的抨击，并对封建统治阶级内部因为争取权利而引起的内讧，进行了无情的鞭挞。

《哈姆莱特》主要反映了文艺复兴时期，英国新贵族同旧的封建统治阶级的尖锐矛盾和激烈斗争。本剧还通过哈姆莱特复仇的悲剧，歌颂了一代人文主义者为了理想而努力思考与斗争的精神，但也揭示了那个时代的历史局限性——将重整乾坤的责任托付在人文主义的肩上，结果永远是差强人意的。

《威尼斯商人》的主题是歌颂仁爱、友谊和爱情，同时也反映了资本主义早期商业资产阶级与高利贷者之间的矛盾，表现了作者对资产阶级社会中金钱、法律和宗教等问题的人文主义思想。



《罗密欧与朱丽叶》

罗密欧

作者着力塑造的典型人物。他常常故意装出一副多愁善感的样子，所以很受年轻女孩子的喜欢。起初的他羽毛未丰，遇到困难和挫折没有做主的能力和应对措施，但是爱情却使他变成了一个既勇敢又有激情的真正男子汉。他的信守承诺和对爱情的至死不渝在那个时代洋溢着自由反抗的气息。热情和鲁莽也是他性格中最突出的特点，可它们的极端化也导致了悲剧的发生。

朱丽叶

莎士比亚笔下人文主义女性的杰出代表。她天真活泼、机智勇敢、富有理性，言行举止间流露出一股稳重端庄的气质。她的身上永远洋溢着青春的激情，她的头脑中永远活跃着不羁的思想，她的脸上永远闪耀着天真的微笑。

《哈姆莱特》

哈姆莱特

一个具有人文主义新思想的王子，一个新时代的巨人。他对人民的痛苦怀有深深的同情，对统治者的暴行表示了抗议。在寡众悬殊的斗争中，他表现出了非凡的胆略和才识。但是他过于单纯，当美好的理想接触到丑恶的现实时，他对整个现实和人生都绝望了，他不敢依靠人民的力量去完成重整乾坤的使命，他的全部忧郁和延宕，是他那个时代富于理想而行动软弱的资产阶级人文主义的特征。

《威尼斯商人》

夏洛克

英国舞台上第一个人性化了、有血有肉、有自己个性的犹太人，也是

早期资产者的典型代表，他爱财如命，冷酷无情，擅长盘剥。



莎士比亚是欧洲文艺复兴时期最伟大的戏剧家和诗人。他的戏剧创作，不仅具有深刻的思想内容，而且有着精湛的艺术技巧。具体表现在以下几个方面：

一、人物性格的鲜活性

人物形象和性格的塑造是莎士比亚对人类文化宝库所做的最杰出的贡献。首先，他善于在矛盾冲突中表现人物性格。《哈姆莱特》中的人物性格都表现得异常鲜明。其次，莎士比亚笔下的人物具有多面性、复杂性和发展性的特点。再次，作家善于使用内心独白揭示人物复杂、微妙的内心世界，如哈姆莱特大段大段的内心独白，表现了人物性格的丰富多样。

二、故事情节的巧妙性

在情节设计上，莎士比亚注重多层次、多线索、悲喜结合，使剧本生动活泼，不落俗套。他善于从包罗万象的社会生活中提炼情节、组织情节，以反映时代的风貌、历史的变迁。他不是孤立地描写一个事件，也不是单纯地表现主人公的命运，而是把事件的发展和个人的命运与时代、社会的变化和人民群众的活动联系在一起，因此，史诗般的构思，加上时代的背景，使剧作情节更加丰富。比如《哈姆莱特》共有三条复仇线索，三条线索起到了互成对比、激化矛盾的作用。莎士比亚的这些戏剧，情节错综复杂，各条线索既相对独立，又紧密联系，既有现实生活，又有虚幻仙境，使得这些戏剧扑朔迷离，有声有色，具有强烈的艺术魅力。

另外，在情节安排时，莎士比亚对结构要求极严，几乎每个剧本都由开端、发展、转折、高潮和收场等五部分组成。

三、语言的优美性与个性化

成熟时期的莎士比亚在文学语言上亦有不可忽视的成就。莎士比亚的

戏剧语言，总词汇量达到一万七千多，世界上很少有作家能有这样丰富的词汇。而且，他的语言在追求口语化的同时，融入诗的优美，创造出生动的意象、美妙的音律，开一代风气之先。

人物语言的个性化也是莎士比亚戏剧的一大成就。在他的剧本中，不同身份、不同处境的人物使用不同语言，闻其言如见其人。其中哈姆莱特的语言最丰富，变化最多，有时是一针见血的褒贬，有时是晦涩难解的疯话，有时是深刻的哲理，有时是粗俗的市井俚语。不同场合、不同心情，说出的不同的话，都符合他作为王子的身份和地位。这种个性化的语言，正是莎士比亚刻画人物性格的极其重要的艺术手段。



莎士比亚戏剧自诞生以来，影响了整整四百年的文学发展。革命导师马克思和恩格斯也在许多场合给予莎士比亚很高的评价，承认他在戏剧发展史上的重要作用。在最著名的戏剧家中，把诗的才能和编剧的才能集于一身，以思想的穿透力和形象的感染力铸造完美作品的是莎士比亚；承继古希腊戏剧以来的思维和艺术传统，积极地建造戏剧内容和形式大厦的是莎士比亚。

《哈姆莱特》中的古代王子形象成了欧洲 16 世纪文艺复兴时期人文主义者的典型形象。最为世人所称道的是莎士比亚将诗歌与戏剧糅为一体，做到了诗中有戏，戏中有诗，并很好地推动了剧情地发展，抓住了每一位读者的心。作为剧作家，莎士比亚的贡献如此独特而不可替代，使他成为闪耀在戏剧天空中的一颗巨星。莎士比亚故乡上空飘扬着一百多个国家的国旗，以示对这位伟大作家的敬意。莎士比亚，的确不属于一个时代而属于所有世纪，属于全世界。



CONTENTS · 目录



罗密欧与朱丽叶

第一幕	5
第一场 维洛那 广场	5
第二场 同前 街道	13
第三场 同前 凯普莱脱家中一室	17
第四场 同前 街道	20
第五场 同前 凯普莱脱家中厅堂	24
第二幕	31
第一场 维洛那 凯普莱脱花园墙外的小巷	31
第二场 同前 凯普莱脱家的花园	34
第三场 同前 劳伦斯神父的寺院	40
第四场 同前 街道	44
第五场 同前 凯普莱脱家的花园	51
第六场 同前 劳伦斯神父的寺院	54
第三幕	56
第一场 维洛那 广场	56
第二场 同前 凯普莱脱家的花园	63
第三场 同前 劳伦斯神父的寺院	67
第四场 同前 凯普莱脱家中一室	73
第五场 同前 朱丽叶的卧室	75

第四幕	83
第一场 维洛那 劳伦斯神父的寺院.....	83
第二场 同前 凯普莱脱家中厅堂.....	88
第三场 同前 朱丽叶的卧室.....	90
第四场 同前 凯普莱脱家中厅堂.....	92
第五场 同前 朱丽叶的卧室.....	94
第五幕	99
第一场 曼多亚街道.....	99
第二场 维洛那 劳伦斯神父的寺院.....	103
第三场 同前 凯普莱脱家坟墓所在的墓地.....	104

哈姆莱特^{①②}

第一幕	118
第一场 厄耳锡诺 城堡前的露台.....	118
第二场 城堡中的大厅.....	125
第三场 普隆涅斯家中一室.....	134
第四场 露台.....	139
第五场 露台的另一部分.....	143
第二幕	151
第一场 普隆涅斯家中一室.....	151
第二场 城堡中一室.....	156
第三幕	178
第一场 城堡中的一室.....	178
第二场 城堡中的厅堂.....	186
第三场 城堡中的一室.....	201
第四场 王后寝宫.....	204
第四幕	212
第一场 城堡中的一室.....	212

第二场	城堡中的另一室	215
第三场	城堡中另一室	217
第四场	丹麦原野	220
第五场	厄耳锡诺城堡中一室	223
第六场	城堡中另一室	232
第七场	城堡中另一室	234
第五幕	.....	241
第一场	墓地	241
第二场	城堡中的厅堂	252

威尼斯商人

第一幕	.....	272
第一场	威尼斯 街道	272
第二场	贝尔蒙脱 鲍细娅家中一室	278
第三场	威尼斯 广场	282
第二幕	.....	287
第一场	贝尔蒙脱 鲍细娅家中一室	287
第二场	威尼斯 街道	289
第三场	同前 夏洛克家中一室	295
第四场	同前 街道	296
第五场	同前 夏洛克家门前	298
第六场	同前	300
第七场	贝尔蒙脱 鲍细娅家中一室	303
第八场	威尼斯 街道	306
第九场	贝尔蒙脱 鲍细娅家中一室	308
第三幕	.....	312
第一场	威尼斯 街道	312
第二场	贝尔蒙脱 鲍细娅家中一室	317

第三场	威尼斯 街道	326
第四场	贝尔蒙脱 鲍细娅家中一室	328
第五场	同前 花园	331
第四幕	.....	334
第一场	威尼斯 法庭	334
第二场	同前 街道	347
第五幕	.....	348
第一场	贝尔蒙脱 通至鲍细娅住宅的林阴路	348
历年考题	.....	358



罗密欧与朱丽叶



